

patio de luces

las noticias del **Círculo Cultural Español Antonio Machado**
número **7** Luxemburgo, noviembre del 2000

El próximo 3 de diciembre

asistiremos a un espectáculo poco común, organizado por el Machado. La compañía barcelonesa de danza contemporánea Erre que erre presenta en el auditorio del Conservatorio de Luxemburgo su espectáculo Divadlo. La crítica lo ha descrito con la afortunada expresión musculat lirisme (musculoso lirismo). El canto al cuerpo que nos proponen los bailarines de Erre que erre servirá, sin duda, para alegrárnoslo a nosotros en estos últimos días del 2000.

Y el Círculo Machado sigue también erre que erre, en vísperas del año en que cumplirá veinticinco añitos de existencia, que ya celebraremos como exige la ocasión. Para preparar tal entrada en su segunda juventud, el 23 de noviembre tendrá lugar nuestra Asamblea general de este año. Ahora, más que nunca, es necesario contar con personas como

tú, que nos lees, dispuesta a dedicar algo de su tiempo a colaborar en tareas gustosas tanto para los organizadores como para el público. Este Círculo sólo puede ser redondo si tiene mucha gente que forme el corro. Por eso te esperamos, seas socio o no, el día 23 a las siete de la tarde en nuestra sede (107, route d'Esch), en torno a una mesa y unos vasos de tinto.

Otra efeméride que no nos ha pasado inadvertida han sido los 125 años de Antonio Machado, poeta eternamente joven que nació en Sevilla el 26 de julio de 1875. Dentro de pocas semanas podremos preguntarnos, con nuestro poeta:

¿Siglo nuevo? ¿Todavía
llamea la misma fragua?
¿Corre todavía el agua
por el cauce que tenía?

¿El círculo electrónico?



El Patio de Luces, a la carta: virtual o en papel. A partir del próximo número, Patio de Luces comenzará a distribuirse también por correo electrónico en formato pdf. Por ello te rogamos contestes al cuestionario que incluimos en este número y nos lo envíes por correo.

Por otra parte, ya hace un tiempo que el Círculo Machado tiene, como todo el mundo, su sitio en la "malla mundial multimedial". (alias www.w.). Cibernautas: añadid esta nueva dirección a vuestros lista de preferidos:

www.circulo-machado.lu



Imágenes de la representación de Divadlo, por la compañía catalana Erre que Erre

QUE ERRE

DIVADLO

El próximo 3 de diciembre la compañía de danza contemporánea Erre que erre, de Barcelona, presenta la obra **DIVADLO**.

Inspirada en la obra del fotógrafo checo Jan Saudek, Divadlo («teatro» en checo) continúa «la andadura abierta a la creación y experimentación de nuevas formas y concepciones de la danza y el movimiento» iniciada por la compañía con su creación en 1996.

Cautivados en una pequeña librería de Praga por las fotografías del artista checo, que sorprenden por sus colores, sus formas, sus modelos y la historia que cuenta cada una de esas pequeñas obras de arte, los integrantes de Erre que erre han efectuado una labor coreográfica que ha consistido en tejer una historia onírica y de contrastes envuelta en la pasión, la emoción y el deseo que sugieren las imágenes de Saudek.

La crítica ha destacado que Divadlo «ofrece unas imágenes de gran belleza. Una belleza ni romántica ni transparente, a base de unas ilustraciones con un atractivo carácter turbio y golpeado» (El Periódico, 7.2.2000), o que «el

resultado es de una enorme rotundidad, muy fluido tanto en los movimientos de los bailarines como en el conjunto coreográfico» (Avui, 1.2.2000).

La compañía ha viajado por toda España con este y otros trabajos y ha actuado también en Nueva York, Londres, París y Portugal. Ganadores de diversos premios coreográficos, han colaborado también con La Fura dels Baus en diversos trabajos.

A la danza, magníficamente interpretada por M^a Ángeles G. Angulo, Susana Castro, Mario G. Sáez, Marina Serrano, Ricardo Salas y Teresa Navarrete, hay que añadir la evocadora música de Martín Fuks como otro aliciente para asistir al espectáculo.

El Círculo apuesta por el trabajo de estos jóvenes creadores afincados en Barcelona, convencido de que la velada en el Conservatorio será un magnífico regalo para los sentidos de nuestros socios y amigos antes de despedir el año 2000.

El domingo 3 de diciembre, a las 20 h en el Auditorio del Conservatorio de Música de Luxemburgo. El precio de las entradas es de 800, 600 y 500 FLUX, con descuento de 100 francos para los socios. Podeis reservar en el teléfono del Machado (49.88.87) y en la Billeterie Centrale

ASAMBLEA DEL MACHADO:

**JUEVES
23
NOVIEMBRE**
20h, CIRCOLO CURIEL
107, rte d'Esch

Presentación EXCRITOS Y ABRIL

**SABADO
25
NOVIEMBRE**
19 h, lugar a confirmar

DIVADLO
espectáculo de
danza de la compañía
erre que erre

**DOMINGO
3
DICIEMBRE**

20h, Auditorium du
Conservatoire de Musique
de la Ville de Luxembourg

Patio de Luces es el boletín del Círculo Cultural Español Antonio Machado. Salimos 4 veces por año (si el tiempo y la autoridad lo permiten).

Nuestro Círculo, desde su fundación en 1976 en el seno de la comunidad de la emigración española en Luxemburgo, propone, entre otros objetivos, la difusión de las culturas de España, el fortalecimiento de los vínculos entre las comunidades que conviven en el Gran Ducado y la colaboración fructífera con otras asociaciones. Organiza regularmente conciertos, conferencias, exposiciones, proyecciones de cine, representaciones de teatro y cursos de lengua y cultura españolas.

Si quieres hacerte socio, rellena el cupón, y envíanoslo a:

**Boîte postale 3068
L-1030 Luxembourg
tél./fax: 49.88.87
correl: machado@francemel.com**

En este número hemos colaborado:
M^a José Calatrava, Esther Comellas,
Concha Fernández de la Puente, José
Luis López Narillos, Nuria Munariz,
Miguel Angel Navarrete, Geli Noguero,
Eddy Pérez Trent, Paca Rimbau, Alberto
Rivas, Mario Velázquez y Vicky Villalba.

Los textos firmados son responsabilidad de sus autores y no expresan necesariamente las opiniones de nuestra asociación.

círculo cultural Español Antonio Machado

Luxembourg-Gare
Port payé
PS/435



Jazz hondo, *Mario Velázquez*

El pasado sábado 7 de octubre de 2000, en el Auditorium de la Villa Louvigny, Ángel Rubio Trío & Banda del Foro nos presentaron su trabajo "JAZZ HONDO"

Aunque faltó algo de hondura flamenca a la tarde, Ángel Rubio Trío nos llevó de viaje por propuestas musicales interesantes de jazz y de un flamenco que nunca cayó en el campo fácil y muy actual del nuevo flamenco fusión.

Es más, el saxo de Tom Homsby nos recordó en varias ocasiones la música de Pedro Iturralde. Al cante, Paco del Pozo no llegó a calentarse las cuerdas vocales y no pasó de un cante serio y templado. Conociendo sus extraordinarias capacidades, dejar el listón tan bajo fue una pena. En cuanto a Ángel Rubio, principal responsable de este proyecto musical, me parece que si invirtiera la energía que pierde con su ego en mejorar su toque de guitarra flamenca, y si consiguiese dar a sus músicos la soltura musical que se merecen, este tipo de música podría tener reales expectativas internacionales.

En definitiva, concierto serio y con poca emoción, quizás porque fuimos muy pocos los asistentes. Es verdad que la fecha del 7 de octubre 2000, se recordará en Luxemburgo por eventos históricos y festivos con los que el jazz y el flamenco de Ángel Rubio Trío lo tuvieron bastante difícil.

Viva María Teresa, Viva Enrique y viva el flamenco en Luxemburgo.

Un trovador en Luxemburgo *Eddy Pérez Trent*

Ya yo sabía que Gerardo Alfonso era bueno. Pero se trataba de un cantautor de la Nueva Tropa, y sucede que los cubanos (¿sobre?) valoramos mucho los textos de los trovadores. Por otra parte, el concierto lo haría a guitarra limpia – así le llamó a uno de sus discos – lo

que significaba que no se podría apreciar todo lo que suele regalar en los arreglos que en los últimos años ha venido haciendo para su grupo (internos: *Sábanas blancas* es una excelente canción sobre La Habana, pero, con el acompañamiento de su grupo, todo el guaguancó que lleva dentro es mucho más sabroso).

Así las cosas, reconozco que temía por la comunicación que Gerardo pudiera establecer con el público que fuera a oírlo (en la Ville hay algunos que no hablan español e, incluso, otros que no sabían de lo que era capaz en términos musicales). Para mi sorpresa, sin embargo, Gerardo se las compuso para que los asistentes... hasta le hicieran coro, lo que es habitual en La Habana, pero, ¿a qué?! ¿con tan poco sol y tanta lluvia?!

Creo, en fin, que, los que llenamos la sala del Sang a Klang el miércoles 25 de octubre, nos acostamos satisfechos esa noche, concebida por nuestro Círculo, y apoyada por las Asociaciones de Solidaridad y de Amistad Luxemburgo-Cuba (a esta última habría que agradecerle, además, los mojitos).

Contrastes flamencos, *Concha Fernández de la Puente*

El día 4 de noviembre tuvimos la oportunidad de escuchar de nuevo en Luxemburgo a Gualberto García y Ricardo Miño con su concierto de flamenco con sitar indú Con trastes. Ni que decir tiene que los dos trianeros no sólo no nos defraudaron a los que fuimos a escucharlos sino que además nos volvieron a embrujar con su arte y saber hacer con el sitar el uno y la guitarra española el otro.

Este concierto, cuyo disco acaba de recibir el Premio Andalucía de la Música 2000, auspiciado por la Asociación de Empresas Discográficas de Andalucía, en la modalidad de "nuevas m sicas", es fruto de los numerosos años que Gualberto ha dedicado a trabajar con el sitar y experimentar su sonido con temas flamencos y de la estrecha colaboración

entre los dos m sicos, que ya ha producido varios discos y un gran número de conciertos.

Pero el genio creador y artista de ambos no se agotó con Con trastes. Los que tuvimos la suerte de estar en Sevilla durante la XI Bienal de Flamenco que se celebró este año en septiembre, tuvimos la oportunidad de acudir a dos estrenos mundiales, fruto del trabajo de cada uno de ellos. Infinitud de Formas, el espectáculo de Pepa Montes, Ricardo Miño y Pedro Ricardo Miño (la familia al completo) daba un repaso al flamenco en sus diversas formas y estilos. Desde las maravillosas alegrías bailadas por Pepa, pasando por la guitarra maestra de Ricardo hasta llegar al sonido mágico que Pedro Ricardo le sacó al piano cuando tocó el zapateado.   Toda una familia!

Pero si de familias hablamos, debemos seguir ahora con la familia García. Constelación Flamenca, un "concierto de cámara flamenco" como lo describe Gualberto, nos paseo por una Triana cósmica con sonos de fandangos, sevillanas, alegrías y seguriyas, de la mano de Gualberto, al sitar y la veena ind , Meili García (su hija) con su maravillosa voz lírica y al violín y un grupo de m sicos de la Orquesta Sinfónica de Sevilla (entre los que se encontraba un arpa y una viola de gamba,  casi n ! cómo dirían los andaluces). Uno de los espectáculos de la bienal con mejor crítica y sin duda también uno de los más osados por su mezcla y heterodoxia.

A los dos les deseamos desde este humilde y aficionado patio la suerte que se merecen con ambos espectáculos y esperamos,  quien sabe?, tener la suerte de poder disfrutar de ellos aquí en Luxemburgo. Muchas gracias de nuevo por vuestra visita.

 Y A TI QUÉ TE PARECIÓ?

Esta sección de críticas está abierta a todos los asistentes  Env anos tu crítica!

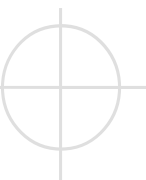
SECCIÓN DE LENGUA ESPAÑOLA

El número de alumnos inscritos en los cursos de español del Machado ha alcanzado este año casi la cuarentena. Este éxito ha coincidido con la entrada en vigor del nuevo sistema de subvención del Ministerio de Educación Nacional de Luxemburgo, de la que el Círculo ya venía beneficiándose desde hacía varios años. Al nuevo sistema, que supone un importante abaratamiento para el alumno del precio de los cursos sin renunciar a la calidad de enseñanza, se añade el llamado label de qualité que ha otorgado el Ministerio a nuestros cursos. Nuestras profesoras no dan abasto, ya que no paramos de recibir llamadas y mensajes de nuevas personas deseosas de aprender o mejorar su español en buena compañía.



NOTICIAS DE LA PEÑA

Los días 30 de septiembre y 1 de octubre pasados se celebró en París una reunión con el objetivo de constituir una federación europea de peñas y asociaciones flamencas. Asistieron asociaciones de Bélgica y Francia. Otras, como la que radica en Ginebra, se excusaron, pero están interesadas en el proyecto. De Luxemburgo, y a título personal, fuimos Jesús y Paca, miembros de la junta y aficionados. Es cierto que el flamenco no es la actividad principal del Machado, pero también es cierto que interesa a muchos de nuestros socios y que es una expresión artística y cultural que cada vez cuenta con más seguidores por doquier. Vamos a ver si resultaría útil que el Círculo colaborara con esta naciente Federación o fuera miembro, lo cual permitiría, no sólo recibir y transmitir informaciones relacionadas con el flamenco y las actividades que se organizan en distintos lugares, sino que también facilitaría los intercambios con otras asociaciones que actúan en el ámbito amplio de la difusión de la cultura originaria de España. En la asamblea del 23 de noviembre podremos comentar esta propuesta con más detenimiento.



Y el 3 de diciembre, tal como informamos en la contraportada, cita con la danza contemporánea de Erre que Erre, ...

POR FIN...

Se acerca el invierno y con él la fecha de nuestra asamblea, en la que, además de evaluar juntos las actividades del año que se acaba, empezaremos a preparar las del año venidero y renovaremos la junta directiva. La democracia se demuestra andando, y el Círculo está dando prueba de ello desde su creación, en 1976. Para seguir en esa dinámica es preciso no sólo que lo integre más gente, sino, sobre todo, que se hagan oír nuevas voces, que se incorporen nuevas ideas y propuestas y que seamos cada vez más quienes disfrutemos compartiéndolas entre nosotros y con las personas a las que les interesen.

La asamblea anual es obligatoria, lo exigen los estatutos, que se rigen por una ley de 1928. Pero para nosotros es más que eso: es una forma de tomarnos el pulso y de abrir las puertas de par en par para que entre aire fresco.

Os esperamos el próximo **23 de noviembre a las 20.00**, en nuestra sede social: **Círculo Curiel, 107, route d'Esch.**

Si queréis poneros en contacto con nosotros, llamadnos (49 88 87) o escribidnos (machado@netcourrier.com).

RECTIFICACIÓN

Queridas lectoras y queridos lectores, el artículo que se publicó en primera página del número 6 de Patio de luces (julio de 2000) ha suscitado entre sus lectores reacciones muy diversas, lo que es natural ya que en él se expresan impresiones y opiniones sobre la Cuba actual. Nuestro Círculo, como bien señalan sus estatutos, no tiene fines lucrativos, políticos o religiosos. Por tanto, los responsables de esta publicación desean subrayar que dicho artículo no expresa una opinión colectiva ni común de la asociación ni de su Junta Directiva.

De ahora en adelante, los artículos o comentarios que contengan opiniones irán firmados por sus autores y siempre se incluirá esta nota: "los textos firmados son responsabilidad de sus autores y no expresan necesariamente las opiniones de nuestra asociación".

BIENVENIDO, ADRIÁN

A Vicky nadie puede quitarle lo bailao, y tampoco a sus niños, Roberto y Adrián. Este último es el miembro más joven del círculo, nació el 17 de agosto y es un primor. ¡Felicidades a toda la familia Tienda Villalba!

EXCRITOS Y ABRIL

El próximo **25 de noviembre**, a las 19.00 (os confirmaremos el lugar lo antes posible), la prolífica editorial Excritos presentará sus tres nuevos libros, cuyos autores, José Ovejero, Anna Ortiz y Eduardo Aladro Vico, vendrán hasta estos pagos desde la lejana Bruselas para hablarnos de su trabajo y celebrar con nosotros el evento. ABRIL, por su parte, presentará su nuevo número, « Des(de) Catalunya », que reúne excelentes textos de prosa y verso, amén de unas magníficas ilustraciones de Ráfols Casamada. Concluiremos la lírica velada con unas copitas.

BAILAORES

El **25 y 26 de noviembre** tendrá lugar en la Ecole de Danse Pascale Schmit **un cursillo de Baile flamenco** con Carmen López (baile) y Paquito (guitarra). el cursillo prevé 3 niveles: principiantes (de 14.30 a 15.30); nivel medio (de 15.30 a 17.00) y nivel avanzado (de 17.00 a 18.30).

Inscripciones en el teléfono 45 34 80 o 091 45 34 80. Lugar: Ecole de Danse Pascale Schmit, 34, avenue de la Gare, L-1610 Lux.





CICLO DE MÚSICA CLÁSICA ESPAÑOLA

Mompou, Halffter, Falla, Granados, Rodrigo, Turina, Granados, Cassadó, Nin, Montsalvatge ... no estarán todos, pero lo mejor de la música clásica española estará presente en el Ciclo de Música Clásica Española que el Círculo Antonio Machado está preparando para el próximo año.

El piano español estará presente de la prodigiosa mano del pianista Adolf Pla. De su mano escucharemos un Mompou mágico e inigualable.

El violonchelo de Ramón Gómez y el piano de Pilar Valero nos abrirán las puertas a un mundo íntimo donde la

música se mezcla con los sutiles olores de la primavera.

"Musique et Poesie en Espagne", es un programa en el que, la cantante Antonia Sandoval y la pianista Esclapez Cristina, nos presentarán lo más profundo del folklore español. Las canciones populares y sus poetas más representativos, Lorca, Alberti, Juan Ramón Jiménez, Machado, se mezclan con las esencias de la música española, Manuel de Falla, Manuel Valls, Joaquín Turina, Joaquín Rodrigo, Enrique Granados,...

Vete preparando, el ciclo de la música española, la esencia de la música española.



Restaurant - Cocktail bar

7, Côte d'Eich L-1450 Luxembourg

Tel.: 22 17 38

Salle pour banquets - 50 m du parking des Capucins

Los emigrantes españoles de los cinco continentes se movilizaron en una acción conjunta el mes pasado para el reconocimiento de sus derechos

El Consejo General de la Emigración Española, organismo consultivo a nivel mundial, y las principales asociaciones españolas en Luxemburgo están llevando a cabo una campaña de movilizaciones cuyo objetivo es el reconocimiento por parte del Gobierno español de los derechos de los españoles que emigraron en los años 50 y 60.

El 23 de octubre una delegación de 15 personas, representantes de las asociaciones firmantes, fue recibida en la Embajada de España de Luxemburgo, en ausencia del Embajador de España, por Doña Alicia Rico, Secretaria de Embajada y encargada de Asuntos Consulares e hizo entrega de una carta dirigida al Presidente del Gobierno Español, Don José María Aznar, en la que se recogen las principales reivindicaciones de la emigración española y se le requiere a que tome las medidas legislativas necesarias para:

- El reconocimiento por la Seguridad Social española del tiempo trabajado en España en los años 40, 50 y 60 por los emigrantes, la mayor parte de los cuales no puede, actualmente, recibir pensiones de jubilación en España.
- La aprobación de un código de nacionalidad que reconozca el derecho inalienable de los emigrantes españoles y de sus descendientes a conservar la nacionalidad española, incluso si han adquirido la nacionalidad del país de residencia.
- Equiparar la cantidad de prestaciones no contributivas recibidas por los emigrantes españoles con las que perciben los españoles residentes en España

- Modificar los criterios para la creación de clases de idioma y cultura de origen que satisfagan todas las demandas realizadas y que éstas estén abiertas a todos los niños no españoles que lo soliciten.

- Reformar la Ley Electoral española para que todos los emigrantes puedan ejercer plenamente sus derechos como ciudadanos.

- Que el Consejo de Residentes Españoles, único organismo del Estado español elegido por sufragio universal, que a su vez elige a los representantes de la emigración en el Consejo General de la Emigración, no sea un órgano meramente consultivo y se le doten de nuevas competencias para restituir al sufragio universal el lugar que le corresponde.

Del 13 al 15 de noviembre tendrá lugar en Madrid una reunión internacional del Consejo General de la Emigración en la que se analizarán las acciones realizadas en los distintos países, la respuesta del Gobierno español a estas peticiones y se decidirán las próximas líneas de actuación. Ya os mantendremos informados. ¡Estad preparados para una verdadera ocupación!

Consejo de Residentes Españoles – Luxemburgo, Consejo General de la Emigración de Luxemburgo, Federación de Asociaciones de Españoles en Luxemburgo, Asociación de Padres de Familia de Differdange, Asociación de Padres de Familia de Diekirch, Asociación de Padres de Familia y de Alumnos de Luxemburgo y alrededores, Centro Cultural y Recreativo Real Madrid – Esch sur Alzette, Círculo Cultural y Recreativo Antonio Machado, Partido Comunista de España- Luxemburgo, Izquierda Unida – Luxemburgo.

¡Más noticias de la familia Ulises!

Bagatelas de Antonio Carvajal

Antes de que llegue la Navidad, los amantes de la buena poesía tendrán ocasión de disfrutar con las siete Bagatelas que componen el librito que prepara LA MODERNA para su colección Mar de Alborán.

Los lectores de *Patio de luces* que asistieron a las dos jornadas poéticas que vivimos el pasado mes de marzo con motivo de la presentación de *Poèmes pour une fin de siècle* no habrán olvidado la voz y la palabra excepcionales de Antonio Carvajal. Las Bagatelas que publicará LA MODERNA servirán para hacer menos larga la espera hasta volver a oír a Antonio en Luxemburgo (¿será cierto que vendrá de nuevo en primavera?) y para recrearse con unos hermosísimos versos llenos de luz.

Los interesados en reservar ejemplares de la obra pueden dirigirse por correo electrónico a caliope@pt.lu o enviar un fax al (+352) 42 96 80.

Homenaje a las Brigadas Internacionales

El sábado 2 de diciembre a las 10.30 se rendirá homenaje a los 102 voluntarios procedentes de Luxemburgo en las Brigadas Internacionales. Como de costumbre, esta actividad se realizará en Dudelange (Gare Usines), ante el monumento « No pasarán » (inaugurado en 1997 en recuerdo de la batalla de Madrid). Intervendrán Mars Di Bartolomeo (diputado socialista y alcalde de Dudelange), Serge Hoffmann (presidente de la ABI-L, Amigos de las Brigadas Internacionales-Luxemburgo) y probablemente Jean-Claude Juncker (presidente del Gobierno). Participará el grupo « La Musique » de Dudelange y se prevé que Albert Santer, antiguo brigadista, interprete algunas canciones de la guerra de España.

Tras la copa ofrecida por la ABI-L en el Centro de Documentación sobre las Migraciones Humanas, podremos almorzar en el Cottage Hotel, en Dudelange (600 fluses). Las personas interesadas pueden pedir información y reservar llamando a Serge Hoffmann (51 61 19) o a Paca Rimbau (48 02 31).

CERDÀ. Ville et territoire: una exposición que despierta y sacia la curiosidad al mismo tiempo.

Una excelente ocasión de viajar en el espacio y el tiempo acompañando a un hombre en su sueño de crear una ciudad mejor, de construir un lugar donde reordenar la vida de las personas para que pudieran enfrentarse mejor a su futuro, nuestro presente.

Un viaje que a unos les permitirá descubrir Barcelona y a otros redescubrirla, pero a

todos desde una nueva perspectiva, inaudita y sorprendente.

Pasear por sus calles y observarla a vista de pájaro; admirar los detalles y asombrarse del conjunto; compartir el sueño de su creador y vivir la realidad de sus habitantes; el antes y el después del proyecto que la cambió para siempre.

Luxembourg de toutes les couleurs

Para dar a conocer mejor el aspecto multicolor y multicultural de Luxemburgo, ASTI, junto con el CNA (Centre National de l'Audiovisuel) y las Ediciones Binsfeld, acaba de lanzar un libro titulado « Luxembourg de toutes les couleurs », cuyos protagonistas son personas de origen extranjero que residen en Luxemburgo y que cuentan cómo llegaron, qué hacen, cómo se sienten aquí, qué piensan de este país. Si es verdad que la historia de un país es en buena medida la de las gentes que lo habitan, este libro, ricamente ilustrado con excelentes fotos de Yves Klein y Romain Girtgen, puede ayudar a conocer la de Luxemburgo. Para más información puede consultarse el sitio de ASTI : www.asti.lu.


Retrospectiva del Nuevo Cine latinoamericano en la Cinemateca

Bajo el título general de *Latin american cinemas in global contexts*, nuestro amigo Claude Bertemes, director de la Cinemateca, en complicidad con Marvin D'Lugo –profesor de cine de la Clark University que ha publicado una Guía del cine español y prepara otra sobre el de Suramérica – nos han regalado, a caballo entre octubre y noviembre, un enjundioso Coloquio Internacional y una espléndida retrospectiva del Nuevo Cine latinoamericano.

A través de las ponencias presentadas por 12 estudiosos venidos de Estados Unidos, Canadá, España, Brasil, México y Cuba, se debatieron temas fundamentales para la mejor comprensión de la imagen latinoamericana, desde el mudo hasta nuestros días.

Por la calidad y representatividad de los nombres y títulos presentados de Cuba, Brasil, Argentina y México, la retrospectiva, según comentarios de los más enterados de la pantalla local, debe considerarse como la mejor muestra de cine latinoamericano presentada en Luxemburgo. En esta ocasión, tanto el Coloquio como la retrospectiva hicieron énfasis especial en el cine cubano.

Ojalá empeños futuros nos pongan en contacto con la vertiente documental de ese movimiento cinematográfico renovador y/o con otros nombres como los de Fernando Birri, Glauber Rocha, Jorge Sanjinés, Miguel Littin, por citar sólo a otros imprescindibles.



S e p h y a
c o n f e c t i o n s
MADE IN ITALY
Production et distribution

Ahora en Luxemburgo, usted tiene lo que puede encontrar en cualquier ciudad de Europa o del mundo:
la posibilidad de comprar a precio reducido ropa prêt à porter de grandes marcas como:
GENNY, FENDI, VERSACE, G.F. FERRE, BYBLOS, DOLCE GABBANA, PRADA, CALVIN KLEIN, FERRAGAMO y otras muchas.

La boutique **Sephya** ha nacido de la voluntad de cuatro amigos venidos de horizontes diversos: Italia, España, Portugal, Rusia.

Las colecciones irán llegando continuamente a lo largo de la temporada, pero no se renovarán.
Éste es el método que nos permite vender a precios tan bajos.

Centre Commercial
83, rue de Hollerich
L-1471 Luxembourg
Tél. 26 48 38 28
Parking assuré

Buen sintagma éste: un nombre, – propio del español y común ya en otras lenguas –, patio; y en singular. Y a mayor honra, complementado por otro sustantivo, en plural, que nombra la materia sustancial más sutil de todo el universo: **la luz**.

Y relacionados entre sí – sintagmados – por la preposición de, que tanto significa: procedencia, propiedad, material de que se está hecho, materia de que se trata... y hasta finalidad. Y que con las otras preposiciones en ringlera tampoco harían mala pareja sintagmal: patio a las luces, aluzado; patio ante las luces, patio bajo las luces, cabe las luces, con las luces, contra las luces, patio de luces naturalmente; y desde las luces, y en las luces, enlucido; y entre luces, entre dos luces, para las luces... qué inquietantes algunos de estos sintagmas. Y más todavía si pasa uno el signo de plural al núcleo: patios a la luz, ante la luz, bajo la luz, contra la luz, contraluz; tras la luz, trasluz... y juegue el leedor (o leedora, vaya por Dios) el et caetera que continúa.

Y **patio de vecinos**, y patio de armas, y patio de comedias, patio de juegos, y el patio de mi casa. Y "En los traspacios" como los cuentos del otro. Y, claro está, patio de luces, y traje de luces, y persona de luces, y hombre de pocas luces. Y lucidos estamos. Y cruz de mayo sevillana que en mi patio levánté.

Y más luz **más luz más luz** que dicen que decía el otro cuando se estaba muriendo, ya en las últimas, y trinitario él; y en alemán, que es manera seria y notable de morir; ¿a quién? ¿Al padre de las luces, el de la lux aeterna luceat, y del requiem aeternam dona eis? Venía él del siglo de las luces, siglo luciferino, que dijo luego el otro, pero en español y como entrecomillado, irónico él, para hacerlo sospechoso. Que lucifer es el que trae la luz, y post luciferum están los levantes de la aurora, y la estrella de la mañana en el alto azul ardía cuando salía Aeneas de Troya; y sobre los siniestros hijos de Alvargonzález. Y Dios es luz y juegue el que leyere al cambio de factores y encontrará un nuevo producto casi nada alterado: la luz es Dios.

“Patio de luces”

Y la luz de tu sonrisa, y las luces de la fiesta, y la luz de las vidrieras, y el encandilamiento de los ojos, y las candilejas del teatro, y todo a media luz; y las luces y las sombras del cinematógrafo, que así debiera llamarse, pues cosa es de luz y sombra, de blanco y negro, sicut erat in principio: ibant obscuri sola sub nocte per umbra, en sombra de luna que escribió también el otro.

Mucha luz y muchas veces anda esta palabra por las lenguas del mundo. Y no sólo en los que se reclaman (sic) del yei or, el fiat lux que tradujo el otro. Tantas o más que la palabra agua, también cosa cósmica y criatura del patio; agua, que es sustantivo tan de sutil sustancia como la palabra luz. "Como un poso hacia arriba el pensamiento // luminoso y oscuro, agua que piensa", que se arriscó también el otro a poemar. Y más todavía el otro, el de qué bien sé yo la fonte que mana y corre, aunque es de noche.

El patio es, de por sí, sitio seguro para la luz, bajo la luz, contra la luz, de la luz... y del alma. Huerto cerrado. Un patio es luz cercada, y a la medida del hombre: acercada, domiciliaria, domesticada, casera y altísima, venida de lo alto, vertical ella, pero recogida, recolectada, recoleta, no horizontal, desparramada e inmensa como la del desierto o la del mar; sin el vértigo de la luz intergaláctica y cósmica; que sólo este par de esdrújulos, sintagmables, sumados y emparejados, dan escalofrío.

Patio se está entre huerto y corral. Y es curioso que también este último sea nombre admitido, tal cual, en otras lenguas. Pero desde el patio de la villa romana, desde el patio-huerto de la vivienda hebrea y la árabe por estos lares ibéricos, desde el claustro del monasterio o de la catedral, incluso desde el patio de comedias al pobre patio de luces del edificio de pisos de vecinos hay gran trecho; tanto casi como desde los sintagmas famosos patio de los leones o patio de los naranjos al otro, paupérrimo, de **el patio de los gatos**.

Así que el sintagma noble del título, **patio de luces**, igual que la palabra hombre para todo hombre, vale para toda la luz, para la grande – y libre – de los patios nobles y para esa luz más humilde y humillada que se está entre las paredes renegridas y churretosas del hollín de la contaminación y las besa con beso de su boca, ciega; y llama con sus nudillos de ceniza a los cristales de las ventanas de las cocinas y fregaderos, de los sanitarios donde trajina el agua, la otra hermana pobre de esta otra luz. Y es un poso de aire y niebla el pobre patio de una casa de vecinos. Alto, vertical y estrecho como talego de pobre. Hasta el nombre le cae presuntuoso.

Pero la luz de este patio de luces tamiza a su otro hermano **el aire**; y entre los dos, con el trasfondo del agua que llora en las cañerías o se carcajea en los retretes, humanizan -divinizan casi- las conversaciones, exclamativas y agrias de los vivientes; y el gemido de las palomas amantes; y hasta los estertores de los murientes cuando uno antes, en vez de en el hospital, se moría, y tan dignamente, en su casa; decentemente en su cama, como escribió el otro, de acero si podía ser, y las sábanas de holanda. Y hasta una estrella, punto de luz, gota de oro se la veía, altísima, asomándose al pozo hueco y huero que no la reflejaba, columna vacía en medio de la fábrica de la vivienda. **Pobre patio de luces**.

De uno de estos escribe el autor de **Alfanhuí** – que no el desautor, contrautor, transautor de El Jarama – : está la luz, nueva y alegre, entre todas las sábanas recién lavadas colgando del cordaje horizontal, banderas blancas ofreciendo parlamentos callados de paz y honradez a los duros embates de la vida. Está a gusto, como Dios, la luz entre las telas frescas de las camas; ese velamen que sabe mucho de los cuerpos y las almas navegando por los altamares del sueño. Se tamiza la luz desde el reino de los dioses al patio de los gatos, que huele a madre y a pises... y de repente un aire, un viento ventanero y loco las encrespa valiente desde abajo, y las hace ondear y vibrar verticales como una victoria. La columna huera y hueca, el pozo renegrido es un milagro. (Lo dice mucho mejor el autor de **Alfanhuí**.)

Que la luz, como la gracia – y todo es gracia, que también dijo el otro – como es cosa divina, y tan pura, puede tocarlo todo, besarlo todo y no se mancha ella: los arrayanes y el azahar del Patio de Banderas de Sevilla; los capiteles y el ciprés del claustro de Silos; los ladrillos y las glondrinas del patio, rojo y chico, de la Casa del Deán, en Ávila; el patinillo con un par de columnas y brocal del pozo donde Santayana tomava el sereno, y las estrellas apaciendo el espíritu desvencijado del largo viaje: Boston, Dover, Calais, y el ferrocarril desde París, la metrópolis, a la chica ciudad amurallada, patio alto.

O menos internacional pero bien universal de honda universalidad, la madre Teresa en Salamanca, en aquel patio chico y pobrecito de la primera fundación en la ciudad (que se declina por luz sobrenatural que también -y tan bien- dijo el otro. Patio de oro, domus aurea toda aquella Alma Mater. Allí se transestuvo ella un buen rato -un buen rapto- cuando las monjas más jóvenes, viéndola cansada, la (sic) cantaron durante la recreación del domingo de Pascua aquellos versos suyos -letra y música, qué tía-del véante mis ojos. ¡Patio más pobre!

Hace unos años, cuando lo del centenario de su muerte, quiso el Ministerio de Cultura adecentar deprisa y corriendo lo que quedaba de aquel patio. Y de junto al brocal del pozo -¿quién la habría plantado, transplantado, traída por arriero, y de encargo, desde el otro lado de las montañas de Gredos? – la habían arrancado de cuajo, la celinda; y, en cepellón y con las raíces al aire, tirada estaba entre los cascotes y las baldosas de teja, rotas, para que se lo llevara, todo, el camión de los escombros. ¡Brutos! Sor Isabel, niña de 78 años – Dios la tenga en su patio de luces – se la regaló a uno. Y en el patio, casi corral, con parra y jazmín, de la Blasquetilla, florece todas las primaveras y da olor -el otro hermano, chico, de la luz – **en la alta luz de Castilla la alta, y debajo de todas las estrellas**.



IV Certamen literario Antonio Machado

Ya publicamos en el número anterior algunas de las piezas ganadoras. Ahora os ofrecemos la lista completa de premiados de este año y publicamos el relato de Ariadna Navarrete, ganadora de la categoría de 8 a 11 años. Prometemos seguir publicando al resto de premiados

Categoría primera (de 8 a 11 años)

- Premio: "Raquel y el ordenador", de Ariadna Navarrete Plana.
- Accésit: "Faustino", de Paloma Rodríguez
- Mención especial sin premio: "Bosque 2000", de Ángela Helena Martínez López.

Categoría segunda (de 12 a 15 años)

- Premio prosa: "La última campanada", de Germán Talavera Lombarte
- Accésit: "Una noche muy especial", de Muriel Candelas de la Torre
- Mención especial ex-aequo por sus

valores como testimonio socio-cultural: "Las chicas 2000"; de Martina Atanes Castro y "Las clases del año 2000"; de Daniel Atanes Castro

- Premio poesía: "La noche nos está mirando", de Constanza Cervino
- Mención especial sin premio por la ingenua ilusión que desprende: "La Eurocopa 200", De William Sarrias Mateo

Categoría tercera (de 16 a 18 años)

- Un único premio a "El paso del tiempo", de Beatriz Biosca Roca.

Los miembros del jurado en esta ocasión fueron María José Calatrava, Miguel Candel e Ítalo Montenegro.

Para leer el cuento de "Raquel y el ordenador, te proponemos un "jueguito". Tienes que cortar cuidadosamente la hoja de aquí al lado y conseguir montar tu propio cuento miniatura.

Si no quieres recortar la revista, o necesitas más copias para repartir, puedes descargar el cuento de nuestro sitio internet (www.circulo-machado.lu) teniendo cuidado de imprimirlo en una misma hoja por detrás y por delante.



Nace Brigadas Internacionales de la Paz - Luxemburgo

Una sección de las Brigadas Internacionales de la Paz (Peace Brigades International - PBI), una ONG cuyos objetivos son promover la paz y defender los derechos humanos, ha sido creada en Luxemburgo. "Un grupo de personas comprometidas con el tema de los derechos humanos en el mundo hemos decidido formar un grupo de PBI en Luxemburgo para apoyar la labor de la asociación y a sus voluntarios sobre el terreno que demuestran un gran compromiso hacia los más oprimidos", dicen los miembros del equipo de PBI Luxemburgo.

PBI, cuando es invitada, envía grupos de voluntarios a áreas que se encuentran en conflicto. Estos voluntarios acompañan a aquellas personas que defienden los derechos humanos, a sus organizaciones y a aquellos que son víctimas de amenazas o de la violencia. La presencia de los voluntarios, apoyada por una red de emergencia, ayuda a disuadir la violencia. De esta manera se crea el espacio para que activistas locales puedan trabajar en pro de la justicia social y de los derechos humanos.

Iniciando su actuación en Guatemala y El Salvador, y desde entonces en Sri Lanka, Haití, Norteamérica, Colombia, Indonesia/Timor Oriental, México, Chiapas y los Balcanes, sus equipos han acompañado clérigos, líderes sindicales, líderes campesinos, activistas de derechos humanos y exiliados retornados (como en el caso de la Premio Nobel de la Paz Rigoberta Menchú).

Hay muchas maneras de ayudar: siendo miembro, participando en la red de emergencia, siendo voluntario en un proyecto de PBI o ayudando con publicidad y relaciones públicas

Si te interesa saber más sobre sus actividades, puedes contactarla en:

Peace Brigades International Luxembourg

99, rue de Bonnevoie,
L-1260 Luxembourg

Tel: 26 29 60 01 /

E-mail: pbilux@yahoo.com

www.peacebrigades.org

CCP: 176 603-63



Bankpyme

**El único banco
hispano en
Luxemburgo.**

31, Rue Notre Dame
Tlf.: 467969-1
L-2240 Luxembourg
Fax: 467969-304
e-mail: bpmelux1@pt.lu

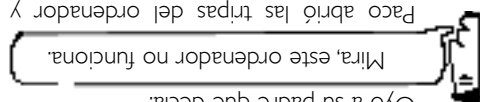
IBERIA

LINEAS AEREAS DE ESPAÑA

Iberia en Luxemburgo: 78.87.26

—dijo el padre de Raquel sacando un billete de diez mil y dos de dos mil pesetas.
—Bueno, pues a mí también me gusta jugar cianitos y dibujar, cuesta 14.000 pesetas.

—De momento ya puedes jugar a los mar-buen rato, Paco dijo:
empezó a oír ruidos extraños. Después de un



Oyó a su padre que decía:

—Mira, este ordenador no funciona.
cada por ordenador:
una habitación junto a otras chicas pero fabri-
caja de chicas y se metió dentro. Se encontró en
decía «Chicos» y otra «Chicas». Raquel abrió la
«MARCIANITOS» y había dos cajas, una que
cío en una sala donde había un cartel que decía
sárselo dos veces se tiró por él. Entonces, apare-
Pero por suerte vio un gran agujero y sin pen-
Raquel estaba horrorizada, ¡la iban a descubrir!
y se dirigió al despacho.

abrió la puerta y Paco entró sin decir nada, fue
directo a la cocina y cogió un trozo de bizcocho
timbre: era Paco. Cuando el padre de Raquel

Oh! Los cables de distintos colores se cruzaban
y parecían serpientes. Raquel miró, apartó unos
cables y descubrió una lucecita roja que se
apagaba y se encendía y se apagaba. Raquel se la
quedó mirando un momento y de repente algo
empezó a absorberla y se encontró dentro del
ordenador. Intentaba salir, cuando el ordenador,
¡zas! se cerró; ¡estaba atrapada!

Raquel, mucho más furiosa que antes, salió del
despacho dando un portazo tremendo. Ya en su
cuarto se echó en la cama, cerró los ojos y se
puso a pensar en el ordenador. Después de un
ratito, Raquel fue al despacho para decirle a su
padre que no se pondría el vestido rosa, pero se
encontró con que no había nadie. Iba a mar-
charse cuando una magnífica idea le iluminó la
cara. ¡Si no había nadie ella arreglaría el orde-
nador! Rápida como un rayo fue a buscar la caja
de herramientas de su padre. Cuando la tuvo,
cerró la puerta, pero no quiso hacerlo con llave.
Con mucho cuidado abrió las tripas del magnifi-
co ordenador:

¡Construye tu cuento en miniatura!



Primero lo doblas por
la mitad...



...con cuidado que la
portada quede como
en el dibujo



Luego, por la mitad de
la mitad...



Y ahora sólo queda
cortarlo por arriba
para que se puedan
abrir las páginas.

Raquel y el ordenador

por Ariadna Navarrete Plana



Si quieres, para que quede más bonito, puedes coser el
lomo, o añadir unas tapas duras de cartulina, o...



—¡¡¡Paco!!! Pero si él en vez de rebajas cada semana aumenta más el precio!

—Pero es el único que sabe arreglar muy bien los ordenadores —le explicó su padre.

—¡Sí, pero es un maleducado! Nunca dice hola al entrar. Llama y cuando le abrimos va directamente a la cocina, abre la nevera y como sabe que siempre tenemos pastel, helado o bizcocho, coge algo y se viene aquí, al despacho —le contestó Raquel.

—¡Vete ahora mismo a tu cuarto hasta que se te pase el enfado! Cuando te llame, vendrás a la comida de Año Nuevo —dijo su padre señalando la puerta para salir del despacho.

Raquel, furiosa, iba a salir pero de repente su padre dijo:

—Raquel, ven aquí —y ella fue—. Haz el favor de ponerte tu vestido, Raquel. No vas a ir así, ¿no? —¡No quiero ponermelo el vestido, y mucho menos el rosa! ¡Quiero ponermelo mi conjunto preferido!

—Esta sucio —respondió su padre—. Te pondrás el rosa y que no se hable más. Voy a llamar a Paco. Tú ve vistiéndote.

El padre de Raquel decidió jugar a los marcianos y cuando iba a escoger a un chico, pensó: «escogeré a una chica, así pensaré que es Raquel». Cuando vio a Raquel, pensó: «vaya, vaya, sí que se parece a Raquel». La escogió y Raquel apareció en una sala negra pero vio aparecer distintos marcianos. Empezó a disparar y al final logró matarlos a todos y el padre gritó entusiasmadamente: «¡Victorial! ¡He ganado! Le haré un dibujo a Raquel.

Al oír esto, Raquel fue corriendo por entre las piezas, escaló por un cable y llegó a un sitio donde decía «PINTEURAS». Su padre vio a Raquel y se dijo: «vaya, ¿quién habrá pintado tan bien a mi hija; bueno, yo la colorearé». Y le puso a Raquel unos pantalones violeta, una camiseta amarilla fluorescente, un chaleco verde con estrellitas plateadas, unas bambas blancas y dos horquillas de color naranja. Le quedó tan bien que el padre de Raquel pensó: «¡lo imprimiré!».

Raquel dijo adiós al ordenador y empezó a salir por la impresora. Primero, estaba en un papel.

R

aquele y su padre iban a jugar a los marcianos en el ordenador. Era el 1 de enero del año 2000 y, al encenderlo, empezaron a salir en la pantalla colores y rayas extraños, como cuando la tele se avería.

—¿Qué pasa? —preguntó Raquel.

—Pues, que este ordenador no está preparado para el año 2000 —explicó su padre.

—¿Significa eso que no podremos utilizarlo nunca más? —preguntó asustada Raquel.

—Claro que podremos, pero tendremos que arreglarlo —dijo el padre.

Raquel se sintió aliviada y gritó:

—¡Sí, yo lo arreglaré, he visto las tripas del ordenador en dibujos y las he estudiado! Cogeré tu caja de herramientas y me pondré manos a la obra.

—¡Ni hablar! Tú no lo arreglas, podrías estropearlo más —gritó el padre.

—Entonces, ¿quién lo arreglará, eh? —preguntó Raquel, muy enfadada por no poder jugar a los marcianos y porque no la dejaran arreglar el ordenador.

—Pues... pues... ¡Paco! —se le ocurrió al padre.

Raquel, furiosa, chilló:

luego se agrandó y se volvió como era antes. Su padre no podía creerlo, entonces Raquel contó lo sucedido a su padre, y él dijo:

—¡Ay, Raquel, qué aventurera más fantástica eres! Pero hemos de darnos prisa o llegaremos tarde a la comida de Año Nuevo.

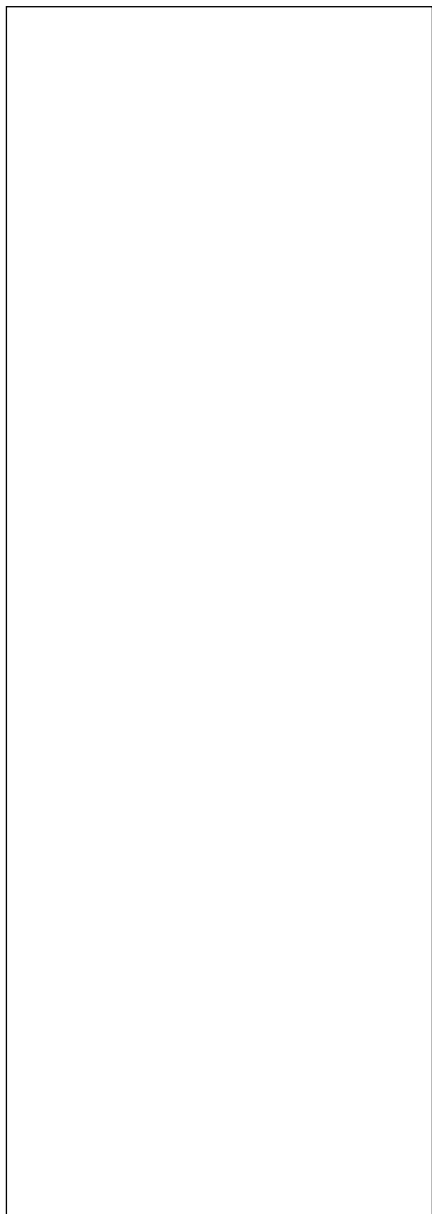
Raquel miró la hoja de donde había salido y no estaba en blanco. Ahí estaba ella en pequeño. Luego le dijo a su padre:

—Yo voy con esta ropa, me gusta mucho este traje.

Entonces, se abrazaron y, mientras, en el ordenador ponía:



iclick!



EL RINCÓN DE CARPANTA

Olla de magre i ví a la clementina de Castelló

Esta vez publicamos una receta que hemos tomado prestado de un excelente sitio de cocina valenciana: www.uv.es/~baldovi/cuina/. Amateurs de la paella – alias paëlla – : aquí encontrareis la receta más genuina del celeberrimo plato. Pero hoy vamos a sugeriros otro, que no sólo de paellas y *arrossos* vive el valenciano. La fórmula es originaria de un punto entrañable de la geografía levantina de gran tradición gastronómica: Castelló de la Plana.

En un perol grandecito y que cierre muy bien, se pone, todo en crudo: un buen chorro de aceite, tres cuartos de kilo de chuletas de cerdo y otro tanto de magro también de cerdo troceado en pedazos gruesos; tres o cuatro cebollas cortadas en cuartos, cinco o seis patatas medianas peladas y enteras, dos cabezas de ajo sin pelar (el ajo, no la cabeza), y unos tomates no muy grandes maduros, sin pelar pero pinchados.

Mezclados con estos ingredientes se habrá añadido en trozos la piel de tres naranjas clementinas y unas ramitas de romero. Finalmente se debe cubrir todo con vino tinto. La olla, bien tapada, se pone a fuego lento para que se haga parsimoniosamente. Se va vigilando el fuego y la olla, removiendo suavemente de vez en cuando para que no se queme por la parte inferior.



¿Quieres ser miembro del Círculo?

nombre

dirección

dirección del trabajo

télefono (domicilio/trabajo)

fax

correo electrónico (e-mail)

Cuota anual: 1.000 LUF / Forma de pago:

☐ Domiciliación bancaria anual
(**¡salvo CCP, ya que Correos no acepta órdenes de pago anual!**)
(*Ordre permanent*)
Rellenar impreso adjunto

☐ Adjunto cheque a favor del
Círculo Cultural Antonio Machado

☐ Ingreso en nuestra cuenta
corriente Crédit Européen
11-132-760
(adjuntar copia del impreso)

ORDRE PERMANENT

je soussigné(e)

habitant à (rue, num et localit )

titulaire du compte

auprès de la Banque

autorise ladite institution financière à verser sur le
compte 11-132-760 du Crédit Européen (bénéficiaire:
Círculo Cultural Espa ol «Antonio Machado»),
une fois par an, le montant de 1.000 LUF
le 15 du mois de
de chaque année.